

FRANÇAIS

Bloc de jonction de traversée à raccord vissé, destiné à l'utilisation dans des zones explosibles

Ce bloc de jonction est prévu pour raccorder et brancher des conducteurs en cuivre dans des espaces de raccordement conformes au mode de protection antidéflagrante « eb », « ec », ou « nA »

Important : Tenir compte des consignes de sécurité générales. Celles-ci sont disponibles dans la zone de téléchargement sous la catégorie Consigne de sécurité.

1. Conseils d'installation Sécurité accrue « e »

Monter le bloc de jonction dans un boîtier adapté au mode de protection antidéflagrante. En fonction du mode de protection antidéflagrante, le boîtier doit satisfaire à ces exigences :

- Gaz inflammables : CEI/EN 60079-0 et CEI/EN 60079-7
- Poussière inflammable : CEI/EN 60079-0 und CEI/EN 60079-31

En cas de juxtaposition de blocs de jonction d'autres séries et d'autres tailles, ainsi que d'autres éléments certifiés, s'assurer que les distances dans l'air et les lignes de fuite nécessaires sont respectées.

Le bloc de jonction peut être utilisé dans des équipements électriques (notamment des boîtiers de dérivation ou de raccordement) de classe de température T6. Les valeurs de référence doivent être respectées. La température ambiante ne doit pas dépasser +40 °C à l'emplacement de montage. Le bloc de jonction peut également être utilisé dans un équipement de classe de température T1 à T5. Dans les applications de classe T1 à T4, respecter la température de service maximum admise sur les pièces d'isolation (voir « Plage de température de service » dans les caractéristiques techniques).

2. Montage et raccordement

2.1 Montage sur le profilé

Encliqueter les blocs de jonction sur un profilé correspondant. Il est possible d'insérer des plaques d'écartement ou des flasques entre les blocs de jonction pour assurer la séparation optique ou électrique. En cas de juxtaposition des blocs de jonction, équiper le bloc de jonction terminal d'une plaque d'extrémité posée du côté ouvert du boîtier. Fixer la barrette de raccordement des deux côtés, avec un crapon terminal de l'un des types mentionnés. Lors du montage des accessoires, suivre l'exemple ci-contre. (2)

2.2 Utilisation de ponts

Il est possible de raccorder un nombre souhaité de pôles afin de former des groupes de blocs de jonction de potentiel identique.

Installer le **pont de jonction (FB...)** dans l'orifice de pontage des blocs de jonction.

Serrer les vis du pont au couple prescrit. (2)

Important : Respecter les courants maximum assignés lors de l'utilisation des ponts, voir les caractéristiques techniques !

2.3 Raccordement des conducteurs

Dénuder les conducteurs sur la longueur indiquée (voir les caractéristiques techniques). Il est possible d'équiper les conducteurs souples d'embouts. Sertir des embouts à l'aide d'une pince à sertir en s'assurant de satisfaire aux exigences relatives aux essais de la norme DIN 46228, Partie 4. La longueur des douilles en cuivre doit correspondre à la longueur à dénuder indiquée pour les conducteurs. Introduire le conducteur dans le point de connexion jusqu'à la butée. Serrer la vis du point de connexion (outil recommandé, voir les accessoires) en respectant la plage de couple indiquée.

Il est recommandé de serrer toutes les vis, même celles des points de connexion non occupés.

3. Certificat de conformité


Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la directive 2014/34/UE (directive ATEX) et des directives modificatives correspondantes. Il a été jugé de la conformité en fonction des critères présentés par les normes pertinentes indiquées ci-après :

- CEI 60079-0/EN 60079-0
- CEI 60079-7/EN 60079-7

La liste exhaustive des normes qui s'appliquent et de leurs versions respectives se trouve dans la déclaration de conformité. Celle-ci est disponible dans la zone de téléchargement sous la catégorie Déclaration du fabricant.

La conformité avec les dispositions de la directive ATEX est certifiée par l'organisme suivant :

DEKRA Certification B.V./DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAYS-BAS [N° 0344]

 Document valable pour toutes les variantes de couleur !

ENGLISH

Feed-through terminal block with screw connection for use in potentially explosive areas

The terminal is designed for connecting and linking copper wires in wiring spaces with "eb", "ec" or "nA" types of protection.

NOTE: Observe the general safety notes. These are available in the download area in the 'Safety notes' category.

1. Installation instructions Increased safety "e"

The terminal block must be installed in a housing which is suitable for the type of protection. Depending on the type of protection, the housing must meet the following requirements:

- Flammable gases: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-7
- Combustible dust: IEC/EN 60079-0 and IEC/EN 60079-31

When arranging terminal blocks of other series and sizes, as well as other certified components in rows, ensure that the required air clearances and creepage distances are observed.

The terminal block can be used in equipment (e. g. junction or connection boxes) with temperature class T6. The rated values must be adhered to. The ambient temperature at the installation location must not exceed +40 °C [104 °F]. The terminal block can also be used in equipment with temperature classes T1 to T5. The maximum permissible operating temperature at the insulating parts for applications in T1 to T4 must be maintained (see technical data "Operating temperature range").

2. Installation and connection

2.1 Installation on the DIN rail

Snap the terminal blocks onto a matching DIN rail. For optical or electrical separation, partition plates or covers can be inserted between the terminal blocks. When the terminal blocks are arranged in rows, fit the end terminal with the open half of the housing with the corresponding cover. Fix the terminal strip on both sides with one of the designated end bracket types. Observe the accompanying example when installing the accessories. (2)

2.2 Use of bridges

To form terminal block groups with the same potential, connect the desired number of positions.

Mount the **fixed bridge (FB...)** into the bridge shaft of the terminal blocks.

Tighten the bridge screws with the specified torque. (2)

NOTE: Observe the maximum rated currents when using jumpers (see technical data)!

2.3 Connecting the conductors

Strip the conductors to the specified length (see technical data). Stranded conductors can be fitted with ferrules. Crimp the ferrules using crimping pliers and ensure that the test requirements listed in DIN 46228 Part 4 are met. The length of the copper ferrules must equal the specified conductor stripping length. Insert the conductor into the terminal point up to the stop. Tighten the screw of the terminal point (tool recommendation, see accessories), adhere to the specified torque range.

Recommendation: tighten all screws including those which are on terminal points that are not used.


3. Attestation of Conformity

The above-mentioned product conforms with the most important requirements of directive 2014/34/EU (ATEX directive) and its amending directives. The following relevant standards were consulted for evaluating the conformity:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

For the complete list of relevant standards, including the issue status, see attestation of conformity. This is available in the download area under the category Manufacturer's Declaration.

Conformance with the provisions of the ATEX directive was certified by the following notified body: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NETHERLANDS [ID No. 0344]

 Document valid for all color versions!

DEUTSCH

Durchgangsklemme mit Schraubanschuss für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Klemme ist zum Anschließen und Verbinden von Kupferleitern in Anschlussräumen der Zündschutzarten „eb“, „ec“, bzw. „nA“ vorgesehen.

Achtung: Beachten Sie die Allgemeinen Sicherheitshinweise. Diese stehen Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Sicherheitshinweis zur Verfügung.

1. Installationshinweise Erhöhte Sicherheit „e“

Sie müssen die Klemme in einem Gehäuse einbauen, das für die Zündschutzart geeignet ist. Je nach Zündschutzart muss das Gehäuse diesen Anforderungen entsprechen:

- Brennbare Gase: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-7
- Brennbarer Staub: IEC/EN 60079-0 und IEC/EN 60079-31

Achten Sie bei der Aneinanderreihung von Reihenklemmen anderer Baureihen und -größen sowie anderen bescheinigten Bauteilen darauf, dass die erforderlichen Luft- und Kriechstrecken eingehalten werden.

Sie dürfen die Klemme in Betriebsmittel mit der Temperaturklasse T6 einsetzen (z. B. Abzweig- oder Verbindungskästen). Halten Sie dabei die Bemessungswerte ein. Die Umgebungstemperatur an der Einbaustelle darf maximal +40 °C betragen. Die Klemme ist auch in Betriebsmittel mit den Temperaturklassen T1 bis T5 einsetzbar. Halten Sie für Anwendungen im T1 bis T4 die höchstzulässige Einsatztemperatur an den Isolationsteilen ein (siehe technische Daten "Einsatztemperaturbereich").

2. Montieren und Anschließen

2.1 Montieren auf der Tragschiene

Rasten Sie die Klemmen auf eine zugehörige Tragschiene. Zur optischen oder elektrischen Trennung können Sie Abteilungsstrennplatten oder Deckel zwischen den Klemmen einsetzen. Versehen Sie bei Aneinanderreihung der Klemmen die Endklemme mit offener Gehäuseseite mit dem zugehörigen Deckel. Fixieren Sie die Klemmenleiste beidseitig mit einem der benannten Endhaltertypen. Richten Sie sich bei der Montage des Zubehörs nach dem nebenstehenden Beispiel. (2)

2.2 Verwendung von Brücken

Um Klemmengruppen gleichen Potenzials zu bilden, können Sie eine gewünschte Pohlzahl verbinden.

Montieren Sie die **Feste Brücke (FB...)** in den Brückenschacht der Reihenklemmen.

Drehen Sie die Brückenschrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment an. (2)

ACHTUNG: Beachten Sie die maximalen Bemessungsströme bei Verwendung der Brücken, siehe technische Daten!

2.3 Anschließen der Leiter

Isolieren Sie die Leiter mit der angegebenen Länge ab (siehe technische Daten). Flexible Leiter können mit Aderendhülsen versehen werden. Verpressen Sie Aderendhülsen mit einer Presszange und stellen Sie sicher, dass die Prüfanforderungen gemäß DIN 46228 Teil 4 eingehalten werden. Die Länge der Kupferhülsen muss der angegebenen Abisolierlänge der Leiter entsprechen. Führen Sie den Leiter bis zum Anschlag in die Klemmstelle ein. Drehen Sie die Schraube der Klemmstelle an (Werkzeugempfehlung, siehe Zubehör), beachten Sie den angegebenen Drehmomentbereich.

Empfehlung: Drehen Sie alle Schrauben, auch die der nicht belegten Klemmstellen an.

3. Konformitätsbescheinigung

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2014/34/EU (ATEX-Richtlinie) und deren Änderungsrichtlinien überein. Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

- IEC 60079-0/EN 60079-0
- IEC 60079-7/EN 60079-7

Die vollständige Liste der einschlägigen Normen, einschließlich der Ausgabestände, siehe Konformitätsbescheinigung. Diese steht Ihnen im Download-Bereich unter der Kategorie Herstellererklärung zur Verfügung. Die folgende benannte Stelle bescheinigt die Übereinstimmung mit den Vorschriften der ATEX-Richtlinie: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIEDERLANDE [Kenn-Nr. 0344]

 Dokument für alle Farbvarianten gültig!

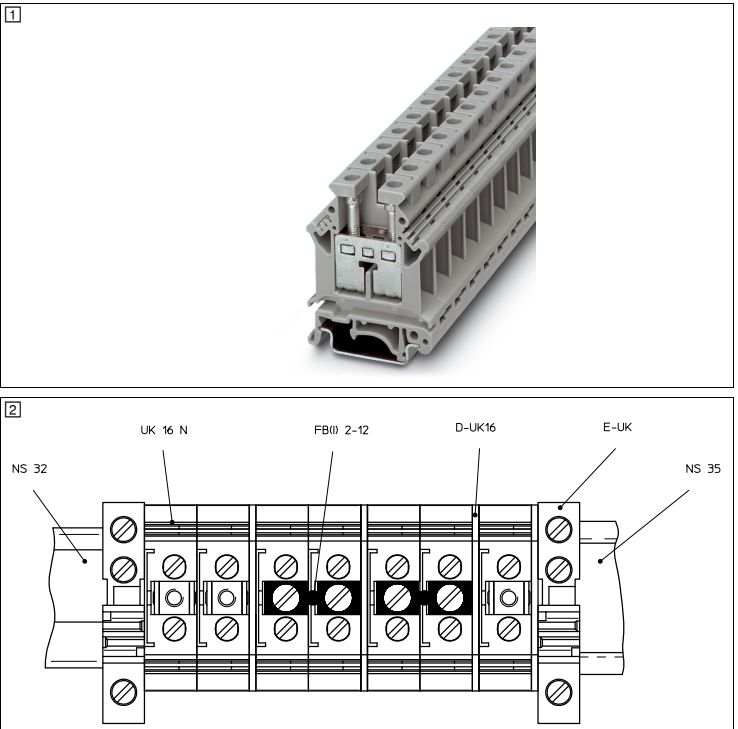
DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

UK 16 N


3006043



Caractéristiques techniques
Caractéristiques techniques
Certificat CE d'essai de type
Certificat IECEx
Repérage sur le produit
Tension d'isolement assignée
Tension de référence
- lorsque le pontage est réalisé avec un pont fixe
Courant de référence
Courant de charge maximal
Augmentation de température
Résistance de contact
Température de service
Capacité de raccordement
Section de référence
Capacité de raccordement rigide
Capacité de raccordement flexible
2 conducteurs rigides de même section
2 conducteurs souples de même section
Longueur à dénuder
Couple
Accessoires / Type / Référence.
Flasque d'extrémité / D-UK 16 / 3006027
Séparateur / ATP-UK / 3003224
Tournevis / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066
Barrette de jonction / FBI 2-12 / 0200075
Barrette de jonction / FBI 10-12 / 0203454

Technical data
Technical data
EU-type examination certificate
IECEx certificate
Marking on the product
Rated insulation voltage
Rated voltage
- at bridging with fixed bridge
Rated current
Maximum load current
Temperature increase
Contact resistance
Operating temperature range
Connection capacity
Rated cross section
Connection capacity rigid
Connection capacity flexible
2 conductors with same cross section, rigid
2 conductors with same cross section, flexible
Stripping length
Torque
Accessories / Type / Item No.
End cover / D-UK 16 / 3006027
Partition plate / ATP-UK / 3003224
Screwdriver / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066
Fixed bridge / FBI 2-12 / 0200075
Fixed bridge / FBI 10-12 / 0203454

Technische Daten
Technische Daten
EU-Baumusterprüfbescheinigung
IECEx-Zertifikat
Kennzeichnung am Produkt
Bemessungsisolationsspannung
Bemessungsspannung
- bei Brückung mit fester Brücke
Bemessungsstrom
Belastungsstrom maximal
Temperaturerhöhung
Durchgangswiderstand
Einsatztemperaturbereich
Anschlussvermögen
Bemessungsquerschnitt
Anschlussvermögen starr
Anschlussvermögen flexibel
2 Leiter gleichen Querschnitts starr
2 Leiter gleichen Querschnitts flexibel
Abisolierlänge
Drehmoment
Zubehör / Typ / Artikelnr.
Abschlussdeckel / D-UK 16 / 3006027
Abteilungstrennplatte / ATP-UK / 3003224
Schraubendreher / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066
Feste Brücke / FBI 2-12 / 0200075
Feste Brücke / FBI 10-12 / 0203454

Ex: 
KEMA 98ATEX1786U
IECEx KEM 06.0029U
Ex eb IIC Gb
630 V
690 V
690 V
68 A
91 A
40 K (75,1 A / 16 mm²)
0,17 mΩ
-60 °C ... 110 °C
16 mm² // AWG 6
2,5 mm² ... 25 mm² // AWG 14 - 4
4 mm² ... 16 mm² // AWG 12 - 6
1,5 mm² ... 6 mm² // AWG 16 - 10
1,5 mm² ... 4 mm² // AWG 16 - 12
11 mm
1,5 Nm ... 1,8 Nm
66 A / 16 mm²

PORTUGUES

Borne de passagem com conexão por parafuso para utilização em áreas potencialmente explosivas

O borne foi projetado para conectorização e terminação de cabos de cobre em áreas de conexão com os tipos de proteção contra ignição "eb", "ec" ou "nA".

Importante: observar as seguintes indicações de segurança gerais. Estas estão disponíveis na seção download na categoria indicações de segurança.

1. Instruções de instalação Segurança elevada “e”

É necessário montar o terminal em um invólucro adequado para o tipo de proteção contra ignição. Conforme o tipo de proteção contra ignição, o invólucro precisa respeitar os seguintes requisitos:

- Gases combustíveis: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7

- Poeira combustível: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-31

No caso da instalação em linha com régua de bornes de outras séries e tamanhos, bem como outros componen- tes certificados, observe o cumprimento das distâncias de isolamento e fuga previstas.

O borne pode ser utilizado em equipamentos com a classe de temperatura T6 (p. ex., caixas de derivação ou de junção). Os valores nominais devem ser respeitados. A temperatura ambiente no local de instalação não pode exceder +40 °C. O borne também pode também ser empregado em equipamentos com as classes de temperatura T1 até T5. Em aplicações em T1 até T4, deve ser respeitada a temperatura de operação admis- sível máxima nas partes de isolamento (ver nos dados técnicos o "capítulo sobre temperatura de aplicação").

2. Montagem e conexão

2.1 Montagem sobre o trilho de fixação

Encaixe os bornes em um trilho de fixação DIN compatível. Para isolamento óptico e elétrico, podem ser inse- ridas placas separadoras de compartimento ou tampas entre os bornes. Ao acoplar os bornes em linha, equipe o último borne com face aberta com a tampa correspondente. Fixe a régua de bornes em ambos os lados com um dos tipos de suporte final designados. Para montar os acessórios, consulte o exemplo ao lado.

2.2 Emprego de pontes conectoras

Para criar grupos de bornes equipotenciais, é possível conectar um número desejado de polos.

Instale o **jumper fixo (FB...)** na canaleta de jumeamento dos bornes.

Aperte os parafusos de jumper com o torque indicado.

ATENÇÃO: observar as correntes de dimensionamento máximas ao utilizar as pontes, ver dados téc- nicos!

2.3 Conexão dos condutores

Remova o comprimento indicado do isolamento dos fios (consulte os dados técnicos). Os fios flexíveis podem ser equipados com terminais tubulares. Execute a crimpagem de terminais tubulares a cabos usando um ali- cate de crimpagem e certifique-se de que os testes requeridos sejam cumpridos conforme DIN 46228, Parte 4. O comprimento dos terminais de cobre deve corresponder ao comprimento de decapagem indicado dos con- ductores. Introduza o fio no ponto de ligação até o batente. Aperte o parafuso no ponto de ligação (recomenda- ção de ferramenta, ver acessórios); observe o intervalo de torque indicado.
Recomendação: aperte todos os parafusos, mesmo o dos pontos de ligação que não estejam ocupados.

3. Declaração de conformidade

O produto acima designado está em conformidade com os requisitos fundamentais da Diretiva 2014/34/UE (Diretiva ATEX) e suas alterações. Para a avaliação da correspondência, foram usadas as seguintes normas relacionadas:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Para ver a lista completa das normas relacionadas, incluindo versões, consultar o certificado de conformidade. Esta encontra-se disponível na seção Download, sob a rubrica Declaração do Fabricante. O seguinte órgão notificado certifica a conformidade com as disposições da Diretiva ATEX: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAÍSES BAI- XOS [Número de identificação. 0344]

Este documento é válido para produtos em todas as cores disponíveis!

ESPAÑOL

Borne de paso con conexión por tornillo para el empleo en zonas Ex

El borne está pensado para la conexión de cables de cobre en salas de conexiones con los tipos de protección contra la ignición "eb", "ec" o "nA".

IMPORTANTE: tenga en cuenta las indicaciones de seguridad generales. Estas pueden descargarse en el área de descargas, en la categoría "Indicaciones de seguridad".

1. Indicaciones de instalación, seguridad aumentada "e"

El borne debe instalarse en una carcasa que sea adecuada para el grado de protección frente a inflamación. Dependiendo del grado de protección frente a inflamación, la carcasa debe cumplir estos requisitos:

- Gases inflamables: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-7

- Polvo inflamable: IEC/EN 60079-0 y IEC/EN 60079-31

En caso de una concatenación de bornes para carril de otras series y tamaños, así como de otros componen- tes certificados, asegúrese de que se respetan las líneas reglamentarias de aislamiento y fuga.

El borne puede emplearse en equipos con la clase de temperatura T6 (p. ej. cajas de ramificación o conexión). Para ello deben respetarse los valores de dimensionado. La temperatura ambiente en el lugar de instalación no debe superar +40 °C. El borne también puede emplearse en equipos con las clases de temperatura T1 a T5. Para aplicaciones en T1 a T4, respete la temperatura de empleo máxima en las piezas aislantes (véanse los datos técnicos en "Rango de temperatura de empleo").

2. Montar y conectar

2.1 Montaje sobre carril

Encaje los bornes sobre un correspondiente carril. Para la separación óptica o eléctrica pueden emplearse pla- cas de sección o tapas entre los bornes. Para instalar bornes uno junto a otro, ponga una correspondiente tapa al borne final con el lado de la carcasa abierto. Fije la regleta de bornes en ambos lados con los tipos de so- porte final mencionados. Para el montaje de los accesorios, consulte el ejemplo anexo.

2.2 Empleo de puentes

Se puede conectar un número de polos deseado para formar grupos de bornes del mismo potencial.

Monte el **punte fijo (FB...)** en el entrante de puente de los bornes para carril.

Apriete los tornillos del puente al par indicado.

IMPORTANTE: Cuando se empleen los puentes se deben tener en cuenta las corrientes asignadas máximas, ver los datos técnicos.

2.3 Conexión de los conductores

Pele los conductores en la longitud indicada (véanse los datos técnicos). En los conductores flexibles pueden instalarse punteras. Engarce las punteras con una pinza de crimpado y asegúrese de que se cumplen los re- quisitos de pruebas de acuerdo con DIN 46228 parte 4. La longitud de los casquillos de cobre debe correspon- derse con la longitud de pelado indicada de los conductores. Introduzca el cable en el punto de embornaje hasta el tope. Apriete el tornillo del punto de embornaje (ver accesorios para recomendación de herramienta); respete el rango de pares indicado.
Recomendación: apriete todos los tornillos, incluso los de los puntos de embornaje no ocupados.

3. Certificado de conformidad

El producto nombrado más arriba cumple los requisitos esenciales de la directiva 2014/34/UE (Directiva ATEX) y sus modificaciones. Para evaluar la conformidad se tomaron como referencia las siguientes normas vigentes:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

La lista completa de normas pertinentes, incluyendo la versión, figura en el certificado de conformidad. Puede descargarlo en el área de descargas bajo la categoría "Declaración del fabricante".

La conformidad con las prescripciones de la Directiva ATEX ha sido certificada por el siguiente organismo no- tificado:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAÍSES BAJOS [nº ident. 0344]

¡Este documento es válido para todas las variantes de color!

ITALIANO

Morsetto passante con connessione a vite per l'impiego in aree a rischio di esplosione

Il morsetto è concepito per il collegamento di conduttori in rame nelle aree di connessione con modi di prote- zione "eb", "ec" o nA".

Attenzione: Fare attenzione alle avvertenze di sicurezza generali. Esse sono disponibili nell'area download alla categoria Avvertenza di sicurezza.

1. Note per l'installazione - Sicurezza elevata "e"

Il morsetto deve essere installato in una custodia adatta al tipo di protezione da accensione. A seconda del tipo di protezione, la custodia deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Gas infiammabili: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-7

- Polvere infiammabile: IEC/EN 60079-0 e IEC/EN 60079-31

Per l'affiancamento con morsetti componibili di altre serie e dimensioni o altri componenti certificati, garantire le distanze di isolamento in aria e le linee di fuga necessarie.

Il morsetto può essere utilizzato in costruzioni elettriche (ad esempio scatole di derivazione o di collegamento) con classe di temperatura T6. Rispettare i dati di dimensionamento. La temperatura ambiente nel luogo di in- stallazione non deve superare +40 °C. Il morsetto può essere impiegato anche in costruzioni elettriche con classi di temperatura T1 - T5. Per le applicazioni in T1 - T4, non superare la temperatura di impiego massima consentita sugli isolamenti (vedere i dati tecnici, "Range di temperature di impiego").

2. Montaggio e collegamento

2.1 Installazione su guida di montaggio

Innestare i morsetti su una guida di montaggio corrispondente. Per la separazione ottica o elettrica dei morsetti è possibile inserire tra di essi delle piastre divisorie o dei coperchi. Quando i morsetti sono allineati, disporre sul morsetto terminale con il lato della custodia aperto il rispettivo coperchio. Fissare la morsettiera su entrambi i lati con uno dei tipi di supporto terminale indicati. Per il montaggio degli accessori, attenersi all'esempio ripor- tato a fianco.

2.2 Utilizzo di ponticelli

Per formare gruppi di morsetti con lo stesso potenziale, è possibile collegare un numero di poli a piacere.

Montare i **ponticelli fissi (FB...)** nella sede del ponticello dei morsetti componibili.

Serrare le viti del ponticello alla coppia indicata.

IMPORTANTE: Rispettare le correnti di dimensionamento massime in caso di utilizzo dei ponticelli; ve- dere i dati tecnici!

2.3 Collegamento dei conduttori

Spelare i conduttori della lunghezza indicata (vedere i dati tecnici). Sui conduttori flessibili possono essere ap- plicati dei capicorda montati. Crimpare i capicorda montati con una pinza a crimpare e accertarsi che vengano rispettati i requisiti di prova come indicato in DIN 46228 parte 4. La lunghezza dei manicotti in rame deve cor- rispondere alla lunghezza indicata del tratto del conduttore da spelare. Inserire il conduttore nel punto di con- nessione fino a battuta. Avvitare la vite del punto di connessione (per l'utensile consigliato, vedere gli acces- sori), osservando il range di coppia indicato.

Si consiglia di serrare tutte le viti, anche quelle dei punti di connessione inutilizzati.

3. Certificato di conformità

Il prodotto sopra indicato è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 2014/34/UE (direttiva ATEX) e delle sue modifiche. Per valutare la conformità sono state prese in considerazione le seguenti norme vigenti:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Per l'elenco completo delle norme pertinenti, comprese le versioni, vedere il certificato di conformità. Il certifi- cato è disponibile nell'area di download alla categoria Dichiarazione del produttore.

I seguenti organismi certificati attestano la conformità con le prescrizioni della Direttiva ATEX: DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, PAESI BASSI [cod. id. 0344]

Documento valido per tutte le varianti di colori!

PHOENIX CONTACT PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com

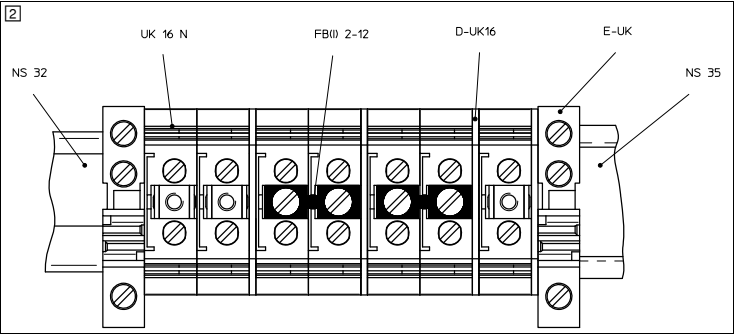
MNR 01060894 - 00

2019-07-11

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

PT Instrução de montagem para o eletricista



Dados técnicos	Dados técnicos
Dados técnicos	Dados técnicos
Certificação de teste de amostra construtiva EU	Certificado de examen de tipo CE
Certificado IECEx	Certificado IECEx
Identificação no produto	Marcado en el producto
Tensão de isolamento nominal	Tensión de aislamiento de dimensionamiento
Tensão nominal	Tensión de dimensionamiento
- para jumeamento com jumper fixo	- para puentear con puente fijo
Corrente nominal	Corriente asignada
Corrente de carga máxima	Corriente de carga máxima
Aumento de temperatura	Aumento de temperatura
Resistência de passagem	Resistencia de contacto
Gama de temperaturas de aplicação	Margen de temperatura de empleo
Capacidade de conexão	Capacidad de conexión
Bitola	Sección de dimensionamiento
Capacidade de conexão, cabo rígido	Capacidad de conexión, cable rígido
Capacidade de conexão, cabo flexível	Capacidad de conexión, cable flexible
2 condutores com o mesmo perfil, fixos	2 conductores con la misma sección, rígidos
2 condutores com o mesmo perfil, flexíveis	2 conductores con la misma sección, flexibles
Comprimento de isolamento	Longitud a desaislar
Torque	Par
Acessórios / Modelo / Cód.	Accesorios / tipo / código
Tampa terminal / D-UK 16 / 3006027	Tapa final / D-UK 16 / 3006027
Placa de separação de subdivisão / ATP-UK / 3003224	Placa separadora / ATP-UK / 3003224
Chave de fenda / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066	Destornillador / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066
Jumper fixo / FBI 2-12 / 0200075	Puente fijo / FBI 2-12 / 0200075
Jumper fixo / FBI 10-12 / 0203454	Puente fijo / FBI 10-12 / 0203454

Downloaded from www.scatts.co.uk

Downloaded from www.scatts.co.uk

Downloaded from www.scatts.co.uk

Downloaded from www.scatts.co.uk

Downloaded from www.scatts.co.uk

Downloaded from www.scatts.co.uk

© PHOENIX CONTACT 2019

MAGYAR

Átvezető sorkapocs csavaros csatlakozással, robbanásveszélyes területen történő alkalmazáshoz

A sorkapocs „eb”, „ec”, ill. „nA” típusú védelemmel ellátott csatlakozóterekben lévő rézvezetők csatlakoztatá-sára és összekapcsolására alkalmas.

Figyelem: Vegye figyelembe az általános biztonsági utasításokat. Ezek a Letöltések felületen, a Bizton-sági utasítások kategóriában érhetők el.

1. Installációra vonatkozó tudnivalók az „e” fokozott biztonsággal kapcsolatosan

A sorkapcsokat egy olyan készülékházba kell beépíteni, amely megfelel a robbanásvédelmi módnak. A robban-ásvédelmi módtól függően a készülékháznak a következő feltételeknek kell megfelelnie:

- Éghető gázok: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-7

- Éghető poros közeg: IEC/EN 60079-0 és IEC/EN 60079-31

Más terméksorozatokból származó és a megadottól eltérő méretű sorkapcsokkal, valamint más tanúsított al-katrészekkel történő összekapcsoláskor ügyeljen arra, hogy a szükséges légközökre és küszöbokra vonat-kozó előírásokat betartsa.

A sorkapocs T6 hőmérsékleti osztályú üzemi eszközökben (pl.: leágazásokban vagy csatlakozódobozokban) alkalmazható. Tartsa be az előírt értékeket. A beépítés helyén a környezeti hőmérséklet legfeljebb +40 °C le-het. A sorkapocs T1–T5 hőmérsékleti osztályú üzemi eszközökben is alkalmazható. T1–T4 osztályú környezet-ben való alkalmazás esetén tartsa be a szigetelő alkatrészeknél a megengedett maximális alkalmazási hőmér-sékletet (lásd az "Alkalmazási hőmérsékleti tartomány” címszót a műszaki adatokban).

2. Összeszerelés és csatlakoztatás

2.1 Kalapsínre történő szerelés

Pattintsa rá a kapcsokat egy megfelelő kalapsínre. Az optikai vagy villamos leválasztáshoz csoportleválasztó lemezeket vagy véglapokat helyezhet a sorkapcsok közé. A sorkapcsok soros elrendezése esetében helyezze a készülékház nyitott oldalán lévő végkapocsr a hozzátartozó véglapot. Rögözitse a kapoccsort mindkét olda-lon az egyik feltüntetett típusú végtartóval. A tartozék összeszerelésekor a mellékelt példa szerint járjon el. ^[2]

2.2 Áthidalók alkalmazása

Azonos potenciálú kapocscsoportok létrehozásához összekapcsolhatja a kívánt pólusszámokat.

Szerelje be a **fix hidat (FB…)** a sorkapcsok áthidalóárkába.

Húzza meg a hidcsavarokat előírt forgatónyomatékkal. ^[2]

FIGYELEM: Ügyeljen a maximális méretezési áramokra a hidak használatakor, lásd a műszaki adato-kat!

2.3 Vezetők csatlakoztatása

Csupaszítsa le a vezetőket a megadott hosszúságban (lásd a műszaki adatokat). A rugalmas vezetőket érvég-hüvelyekkel lehet ellátni. Préselje össze az érvég-hüvelyeket egy krimpelőfogóval, és biztosítsa a DIN 46228 4. részében foglalt ellenőrzési feltételek betartását. A rézhüvelyek hosszának meg kell egyeznie a vezetők meg-a adott csupaszolási hosszával. Vezesse be a vezetőt útközéig a csatlakozási pontba. Csavarja be a csatlako-zási pont csavarját (az ajánlott szerszámot lásd a tartozékoknál), vegye figyelembe a megadott forgatónyoma-ték-tartományt.

Javaslat: Csavarozza be az összes csavart, a nem használt csatlakozási pontoknál is.

3. Megfelelőségi tanúsítvány

A fent megnevezett termék megfelel a 2014/34/EU (ATEX) irányelvben és annak módosító irányelveiben foglalt alapvető követelményeknek. A megfelelőség elbírálására a következő vonatkozó szabványokat vettük figye-lembe:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

A vonatkozó szabványok teljes listáját – beleértve a kiadóhivatalokat is – lásd a megfelelőségi tanúsítványban. Ezt a letöltések felületen a gyártói nyilatkozat kategóriájában töltheti le.

Az ATEX irányelv előírásainak való megfelelőséget az alábbi bejelentett szerv tanúsította:

DEKRA Certification B.V., pf.: 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, HOLLANDIA [azo-nosítósz.: 0344]

i A dokumentum minden színváltoztatban érvényes!

ČESTINA

Průchozí svornice se šroubovou přípojkou pro použití ve výbušném prostředí

Svornice je určena k připojování a spojování měděných vodičů v připojovacích prostorech s druhem ochrany „eb”, „ec”, resp. „nA”.

POzor: Dodržujte Všeobecné bezpečnostní pokyny. Najdete je na stránce s dokumenty ke stažení v ka-tegorii Bezpečnostní pokyny.

1. Pokyny pro instalaci Zvýšená bezpečnost „e”

Svornici musíte vestavět do pouzdra, které je pro daný druh ochrany vhodné a přezkoušené. Podle druhu ochrany musí pouzdro splňovat tyto požadavky:

- hořlavé plyny: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-7

- hořlavý prach: IEC/EN 60079-0 a IEC/EN 60079-31

Při řazení řadových svornic jiných konstrukčních řad a velikostí a jiných certifikovaných součástí dbejte na do-držení požadovaných drah vzdušných a plazivých proudů.

Svornice smí být použita v provozních prostředcích s teplotní třídou T6 (např. odbočovacích nebo spojovacích skříních). Dodržujte při tom příslušné jmenovité hodnoty. Maximální dovolená teplota prostředí na místě mon-táže je +40 °C. Svornice je použitelná i v provozních prostředcích s teplotními třídami T1 až T5. Při použití v prostředí s T1 až T4 dodržujte maximální přípustnou provozní teplotu uvedenou na izolačních součástech (viz technické údaje, "Rozsah provozních teplot").

2. Montáž a připojení

2.1 Montáž na nosnou lištu

Zahákněte svornice na příslušnou nosnou lištu. K optickému nebo elektrickému oddělení je možné vložit mezi svornice oddělovací nebo koncové desky. Při řazení svorek opatřete koncovou svorku s otevřenou stranou pouzdra příslušnou koncovou deskou. Svorkovnici oboustranně zajistěte uvedeným typem koncového držáku. Při montáži příslušenství se řiďte vedle uvedeným příkladem. ^[2]

2.2 Použití můstků

Je možné spojit požadovaný počet pólů do skupinek o stejném napětí.

Namontujte **pevný můstek (FB…)** do prostoru svornic pro můstky.

Šrouby můstku utáhněte předepsaným utahovacím momentem. ^[2]

POZOR: Při použití můstků dbejte na maximální jmenovité proudy, viz technické údaje!

2.3 Připojení vodičů

Odizolujte vodiče v uvedené délce (viz technické údaje). Ohebné vodiče můžete opatřit koncovkami. Kon-covky vodičů nalisujte lisovacími kleštěmi a zajistěte dodržení zkušebních požadavků podle DIN 46228, část 4. Délka měděných koncovek musí odpovídat uvedené délce odizolování vodičů. Vodič zasuňte do svorky až na doraz. Utáhněte šroub bodu připojení (doporučené nářadí viz příslušenství). Dodržte při tom uvedený roz-sah utahovacího momentu.

Doporučení: utáhněte všechny šrouby; i v neobsazených bodech připojení.

3. Osvědčení o shodě

Výše označený výrobek je v souladu s hlavními požadavky směrnice 2014/34/EU (ATEX) a jejich změn. Při po-suzování shody byly vzaty v úvahu následující příslušné normy:

– IEC 60079-0 / EN 60079-0

– IEC 60079-7 / EN 60079-7

Úplný seznam příslušných norem včetně údajů o vydáních viz osvědčení o shodě. Toto osvědčení najdete na stránce s dokumenty ke stažení v kategorii Prohlášení výrobce.

Shoda s předpisy směrnice ATEX byla potvrzena následujícím oznámeným subjektem:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, NIZOZEMÍ [ident. č. 0344]

i Dokument platí pro všechna barevná provedení!

POLSKI

Złączka szynowa przepustowa z połączeniem śrubowym do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem

Złączka szynowa jest przeznaczona do przyłączenia i łączenia przewodów miedzianych w przedziałach przy-łączeniowych z typami ochrony przeciwwybuchowej „eb”, „ec” lub „nA”.

Uwaga: Należy stosować się do ogólnych uwag dotyczących bezpieczeństwa. Są one dostępne w za-kładce Do pobrania, w kategorii Uwagi dotyczące bezpieczeństwa.

1. Uwagi dotyczące instalacji Podwyższone bezpieczeństwo „e”

Złączka szynowa musi zostać wbudowana w obudowie spełniającej wymagania ochrony przed zapłonem. W zależności od rodzaju ochrony przed zapłonem obudowa musi spełniać następujące wymagania:

- gazy palne: IEC/EN 60079-0 i IEC/EN 60079-7

- ppył palne: IEC/EN 60079-0 i IEC/EN 60079-31

W przypadku łączenia w szereg złązek szynowych innych serii i rozmiarów oraz innych zatwierdzonych kom-ponentów należy zadbać o zachowanie wymaganych odstępów izolacyjnych w powietrzu i po powierzchni. Złączkę szynową wolno stosować w urządzeniach (np. skrzynkach odgałęźnych i przyłączowych) o klasie tem-peratur T6. Zachować wartości znamionowe. Temperatura otoczenia w miejscu montażu może wynosić mak-symalnie +40°C. Złączkę szynową wolno stosować również w urządzeniach o klasach temperatur od T1 do T5. W przypadku zastosowań w klasach temperatur od T1 do T4 zachować maksymalną dopuszczalną tempera-turę roboczą przy częściach izolowanych (patrz dane techniczne „Zakres temperatury roboczej”).

2. Montaż i przyłączenie

2.1 Montaż na szynie nośnej

Zatrzasnąc złączki szynowe na odpowiedniej szynie nośnej. Do separacji optycznej lub elektrycznej pomiędzy złączkami szynowymi można zastosować przegrody rozdzielające sekcje lub płytki końcowe. W przypadku łą-czenia w szereg złączek szynowych zakryć końcową złączkę szynową z otwartą stroną obudowy odpowiednią płytką końcową. Zamocować listwę ze złączkami z obu stron jednym z wymienionych typów uchwytów końco-wych. Podczas montażu akcesoriów należy kierować się umieszczonym obok przykładem. ^[2]

2.2 Zastosowanie mostków

W razie potrzeby można połączyć żądaną ilość biegunów, aby utworzyć grupy złączek o tym samym poten-cjale.

Zamontować **stały mostek (FB…)** w szybie mostkowym złącek szynowych.

Dokręcić śruby mostków podanym momentem obrotowym. ^[2]

UWAGA: W przypadku zastosowania mostków należy przestrzegać ograniczeń maksymalnych prądów znamionowych, patrz dane techniczne!

2.3 Przyłączenie przewodów

Zdjąć izolację z przewodów na podanej długości (patrz dane techniczne). Na przewodach typu linka można zastosować tulejki. Zaczisnąć tulejki praską zaciskową i upewnić się, że spełnione zostały wymagania w zakre-sie kontroli wg DIN 46228, część 4. Długość tulejek miedzianych musi być zgodna z podaną długością zdej-mowania izolacji z przewodów. Wprowadzić przewód do oporu w punkt połączeniowy. Dokręcić śrubę punktu połączeniowego (zalecane narzędzie – patrz akcesoria) podanym momentem. Zalecenie: dokręć wszystkie śruby, także śruby niezajętych punktów połączeniowych.

3. Świadcstwo zgodności

Opisany powyżej produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy 2014/34/UE (dyrektywa ATEX) oraz ich dyrektywami zmieniającymi. Do oceny zgodności wykorzystano następujące mające zastoso-wanie normy:

- IEC 60079-0/EN 60079-0

- IEC 60079-7/EN 60079-7

Kompletna lista właściwych norm, wraz z wersją wydania, patrz Deklaracja zgodności. Jest ona dostępna w zakładce pobierania, kategoria Deklaracja producenta.

Wymieniona poniżej instytucja potwierdza zgodność z przepisami dyrektywy ATEX:

DEKRA Certification B.V., P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, Meander 1051, 6825 MJ Arnhem, HOLANDIA [nr ident. 0344]

i Dokument ten obowiązuje dla wszystkich wersji kolorystycznych!

PHENIX CONTACT PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com

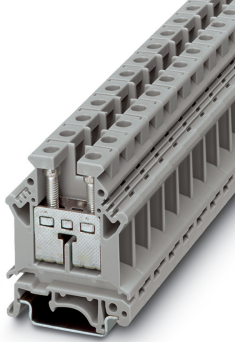
MNR 01060894 - 00

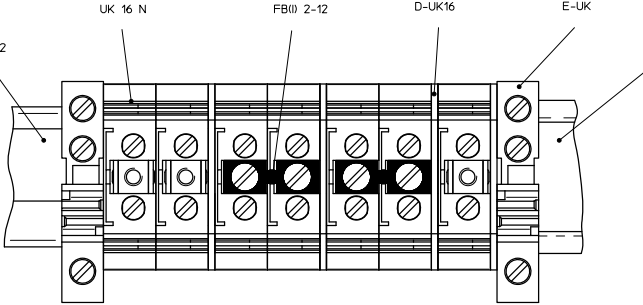
2019-07-11

PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora

CS Montážní pokyny pro elektroinstalaci

HU Beszerelési utasítás az elektromos telepítést végző szakember számára

UK 16 N	3006043
1	

2	
----------	---

Műszaki adatok	
Műszaki adatok	
EU típusvizsgálati jegyzőkönyv	
IECEx-tanúsítvány	
Terméken található jelölés	
Névleges szigetelési feszültség	
Méretezési feszültség	
- fix hiddal történő hidalás esetén	
Méretezési áram	
Maximális terhelőáram	
Hőmérséklet emelkedés	
Átmeneti ellenállás	
Alkalmazási hőmérséklet tartomány	
Csatlakozási lehetőségek	
Méretezési keresztmetszet	
Csatlakozóképesseg: merev	
Csatlakozóképesseg: rugalmas	
2 azonos keresztmetszetű merev vezető	
2 azonos keresztmetszetű hájlékony vezető	
Csupaszolási hossz	
Forgató nyomaték	
Tartozékok / Típus / Cikksz.	
Lezárófedél / D-UK 16 / 3006027	
Csoportleválasztó lemez / ATP-UK / 3003224	
Csavarhúzó / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066	
Fix átkötőhíd / FBI 2-12 / 0200075	
Fix átkötőhíd / FBI 10-12 / 0203454	

Technická data	
Technická data	
Certifikát ES o zkoušce	
Certifikát IECEx	
Označení na výrobku	
Izolační pevnost	
Jmenovité napětí	
- při propojení pevným můstkem	
Jmenovitý proud	
Zatěžovací proud maximální	
Zvýšení teploty	
Vnitřní odpor	
Rozsah provozních teplot	
Možnosti připojení	
Jmenovitý průřez	
Připojovací kapacita pevná	
Připojovací kapacita pružná	
2 vodiče se stejným průřezem, tuhé	
2 vodiče se stejným průřezem, ohebné	
Délka odstranění izolace	
Krouticí moment	
Příslušenství / typ / č. výrobku	
Zakončovací kryt / D-UK 16 / 3006027	
Oddělovací deska oddílů / ATP-UK / 3003224	
Šroubovák / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066	
Pevný můstek / FBI 2-12 / 0200075	
Pevný můstek / FBI 10-12 / 0203454	

Dane techniczne	
Dane techniczne	
Certyfikat badania typu UE	
Certyfikat IECEx	
Oznaczenie na produkcie	
Znamionowe napięcie izolacji	
Napięcie znamionowe	
- w przypadku mostkowania ze stałym mostkiem	
Prąd obliczeniowy	
Maksymalny prąd obciążenia	
Wzrost temperatury	
Opór przejścia	
Zakres temperatur roboczych	
Przyłączane przewody	
Przekrój znamionowy	
Zdolność przyłączeniowa sztywne	
Zdolność przyłączeniowa giętkie	
2 przewody o takim samym przekroju, sztywne	
2 przewody o takim samym przekroju, giętkie	
Długość usuwanej izolacji	
Moment obrotowy	
Akcesoria / typ / nr art.	
Pokrywa zamykająca / D-UK 16 / 3006027	
Przegroda rozdzielająca sekcje / ATP-UK / 3003224	
Wkrętak / SZS 1,0X4,0 VDE / 1205066	
Mostek stały / FBI 2-12 / 0200075	
Mostek stały / FBI 10-12 / 0203454	

DOWNLOADED FROM WWW.SCATTS.CO.UK



SCATTERGOOD & JOHNSON LTD

ELECTRICAL ENGINEERING & FLUID CONTROL DISTRIBUTORS

Est.1899

At Scattergood & Johnson Ltd, we pride ourselves on being a technical distributor to specialist industries.

Working with a range of quality product suppliers across a number of specialist markets, we are not your average 'box shifter' - we are your technical and supply chain partner.

We fully support every product we sell - for free! Our internal team and external sales engineers can answer any product or application question, no matter the complexity.

Backing up this technical ability is a range of 50,000+ products available from stock for nationwide next day delivery (same day if required!), or you can collect what you need from any of our trade counters around the UK.

Select your specialist interest below to learn more about how we can help.



Online, In Branch and On the Road - Scattergood & Johnson Ltd, there when you need us.

www.scatts.co.uk